

TONGHUA ZHI LU



童话之旅

开心集



中央民族大学出版社



90195793

童话之旅

开心集

王瑞琴 选编



中央民族大学出版社

7.18
11.02
52/12

〔京〕新登字 184 号

责任编辑:柯彦 邱立

封面设计:世良

责任印制:燕琦

童话之旅

开心集

王瑞琴 选编

※

中央民族大学出版社出版

(北京西郊白石桥路 27 号)

(邮政编码:100081 电话:68472815)

新华书店北京发行所发行

中国伊协大厂月华胶印厂

787×1092 毫米 32 开 6 印张 134 千字

1994 年 7 月第 1 版 1996 年 10 月第 2 次印刷

印数:10,001—20,000 册

ISBN7-81001-287-8/G·108

定价:33.00 元(全六册)单册定价:(5.50 元)

目 录

农民和绅士(西班牙).....	(1)
傻瓜和骗子(印度).....	(7)
修士、强盗和魔鬼(印度)	(9)
狼和猎物(波斯)	(11)
懒蜜蜂(乌拉圭)	(12)
兔子历险记(柬埔寨)	(19)
毛驴病了(非洲)	(28)
一个问题两块钱(非洲)	(30)
阿哈授课(非洲)	(32)
阿哈看孩子(非洲)	(34)
马格丽娜(智利)	(35)
三个大娘(法国)	(38)
诗人和主妇(英国)	(43)
撑死鬼(阿富汗)	(46)
卡鲁鲁和他的儿子(非洲)	(48)
先知努哈和巨人欧格(沙特阿拉伯)	(50)
一个傻瓜的故事(俄罗斯)	(56)
老狗和狼(拉脱维亚)	(59)
高巴的天国旅行(印度)	(62)
鸟儿、蝙蝠和老鼠(古巴).....	(67)
狐姐和狼兄(墨西哥)	(71)
皮凉鞋(墨西哥)	(78)

四个旅行者(波斯)	(85)
小香蕉(古巴)	(89)
公牛(阿根廷)	(92)
想管家的丈夫(挪威)	(94)
猫和老鼠(刚果)	(97)
小溪流(古巴)	(101)
泰诺尔拉姆和贼(伊朗)	(104)
那不是真的(日本)	(107)
勇敢的人(埃塞俄比亚)	(109)
三位哭者(日本)	(112)
安拉的合理安排(伊朗)	(114)
小白鸽(巴拿马)	(115)
洛斯和拉宾(美国)	(119)
阿拉卖驴(非洲)	(122)
魔钥匙(萨尔瓦多)	(125)
公猫和猴子(印度尼西亚)	(128)
愚蠢的熊(波斯)	(130)
漂亮妞小蟑螂(伊朗)	(132)
猫和肉(突尼斯)	(138)
法师和老鼠(印度)	(139)
珍妮和小偷(英国)	(141)
真相大白(英国)	(143)
与警察的麻烦(英国)	(146)
摩托车比小轿车好(英国)	(148)
神偷杰克(爱尔兰)	(151)
卡普拉科(古巴)	(154)
知了的歌声(古巴)	(158)

穆尔汗和他的邻居(巴基斯坦).....	(167)
阿巴纳瓦斯(埃塞俄比亚).....	(168)
塞乌姆的妻子(非洲).....	(171)
一个呆子学究(伊拉克).....	(174)
瞎子和富翁(埃及).....	(177)
国王和牧童(伊拉克).....	(179)
大烟鬼的故事.....	(182)



从前有个农民住在偏远荒僻的农村，而国王，众所周知，都住在首都。农民住的小村子离首都马德里千里之遥。当然，国王从未听说过这个农民。可是，这位农民对国王却知道得不少。

他知道国王住在豪华无比的宫殿，吃的是世上最好的东西，还得用金碗金盘端给他。他有不计其数的仆人，而且所有的仆人都惧怕他——不仅仆人怕他，就连身穿绫罗绸缎的大臣们也都对他俯首贴耳，言听计从。“国王肯定身材魁伟、仪表堂堂，”农民这样想，“不然，怎么所有的人都惧怕他呢？”总而言之，这位农民非常想亲眼看看国王。

这一天，他对妻子说：“玛丽安娜，我想到首都去看看国王，你有什么话对我说吗？”

“我对你说的只有一句话，你是世界上最最傻的傻瓜！我不会给你路费的，”妻子口气十分坚决地说，“咱们家只有三个列阿尔^①了。如果不添置一些东西，这一冬天就过不去，可是

^① 西班牙古币。

国王没你看照样过好日子!”

真没趣!农民心里明白,要想说服妻子可没那么容易。可是他又想:“绝不能就这样算了!我已经不年轻了,活了这把年纪,还没见过国王。如果现在去不了首都马德里,以后也就没日子再去了,国王也就看不成了!”

天无绝人之路。他灵机一动,想出了一条妙计。第二天,他对妻子说:“我的好妻子,我牙疼!我得去看医生,让他给我放放血。”他边说边捂着腮帮子呻吟。

妻子知道丈夫常闹牙疼病,就安慰说:“那你就去看医生吧!”

“可是,只有马德里才有看牙的医生呀!”

“马德里?”

听妻子这么一问,农民立刻倒在地上,大声喊叫起来:

“哎哟,疼死我了!我受不了啦!”

妻子吓坏了,急忙说:“给你这三个列阿尔,快去吧,快去快回!”

农民一把抓过三个列阿尔,推开门,一溜烟跑了。

农民一路上边走边高兴地哼着小曲。我们已经说过,他住的小村子离首都马德里很远。农民走了三天三夜,三个列阿尔差不多都被他吃光了,现在只剩下半个列阿尔了。

他终于来到了马德里。他来到广场上一看,人山人海,车水马龙,连块歇脚的地方都没有。

“怎么这么热闹?”他问旁边的一个人。

“国王正从教堂里走出来!”

农民拼命挤到前面,只见从教堂里走出一队人马,前面的几排是宫中的仆人,接着是一队皇亲国戚,达官贵人,再后面,啊,是国王!

“万岁！祝国王万寿无疆！”围观的人欢呼起来。

可是这位农民却大失所望地啐了一口。

“呸！什么国王呀！真不值得一看。个子这么矮。不过，他穿金戴银却是真的。瞧，他胸前挂的那个勋章有多大，双肩上也是金光闪闪，还有手腕上、腿腕上，处处是黄金做的饰物，可就是个子跟普通人没什么不同！真没什么好看的！”农民生气地说，“要知道这样，何必跑三天三夜来看他！”

他觉得有些饥饿，就来到集市上。他掏出钱，数了数，又把所有衣袋翻了个遍，凑在一起，总共只有半个列阿尔，多一点也没有了。一着急，他的牙真的疼起来了，而且疼得很厉害。

他来到一个卖烤煎包的摊前。那摊主一边忙手里的活计，一边扯着嗓子喊：“油煎包又香又酥，半个列阿尔十二个！”

农民听了眼睛一亮，心想：“这油煎包可真馋人，我还从来没吃过！可是，我若把钱都买了油煎包，牙无论怎么疼也治不成了。若不把牙拔掉我又回不了家——无法对老婆讲呀，可是不吃这油煎包，饿着肚子，也同样走不回家！”

他就这样在摊前左思右想，思忖了许久，眼睛真愣愣地望着烤得焦黄的油煎包，一点也没发现身边来了三位年轻人。

这三位年轻人衣着华丽，一身珠光宝气，总之是三位有钱的先生。他们看见农民目不转睛地望着油煎包发愣，就想拿他开开心。

“喂，乡下人！”其中一位先生对他说，“你能一顿吃多少个油煎包？”

“我？”农民下意识地问，但眼睛还是没离开油煎包，“吃一百个恐怕没问题！”

“一百个？！”三位先生一起惊叫起来。

“不信你们就请我吃一顿。”

他们争论起来。农民的口气很坚决：说吃得了就吃得了！三位先生也不示弱：一个人无论如何也吃不了一百个！这时围拢来了许多看热闹的人，里三层外三层，七嘴八舌，说什么的都有。一些人说：“肯定能吃得了！”另一些人则针锋相对，说：“根本吃不了！”

最后三位先生说：“我们不必争了。这样吧，如果你吃完了，我们付钱，如果你吃不了，怎么办？”

“如果我吃不了，你们就拔掉我一颗牙！”

农民说着张开大嘴，用手指了指那颗疼痛难忍的坏牙。

“说定了，大伙都听见了吧，”一位先生仰起脸，冲围观的人大声喊，然后对农民说，“你现在开始吧，这下，你就成了一个缺了一颗牙的大傻瓜！”

看热闹的人群向摊前凑了凑。大家睁大眼睛注视着那农民。只见农民抓起一个煎包放进嘴里吃起来，三口两口吞了下去，接着又开始吃第二个。

“一个！”先生们数道。

转眼间，第二个吞了下去。

“二个，”人群中也有人喊起来，“三个，四个……”

只见那农民一个接一个地吃着。

“十个！”先生们又喊。

“十个！”看热闹的人也随声喊道。

“十二个！”

“十三个！”

“瞧他，像个没底的桶！”人群中传来一句讥讽的话。

“二十五个！”

这时农民已经吃饱了。他笑了笑，对先生们说：

“请原谅，先生们，我是开玩笑！我根本吃不了一百个！”

“开玩笑!”人们哄堂大笑起来。

“开玩笑!?”三位先生很兴奋,“那就把医生请来吧!”

其实医生就在看热闹的人群里,他早就准备好了拔牙的大钳子,一直握在手中等着呢。

农民看见医生举着大钳子拨开人群,朝他走过来,就装出一副可怜、沮丧的样子,引得大家大笑不止。尤其那三位先生,笑得最响。

“把嘴张开!”人们大声喊。

农民假装非常不情愿地张开嘴,医生用钳子钳住农民指的那颗大牙,猛地向下一拽,牙被拔了下来。农民“嗷”地叫了一声,乐得三位先生前仰后合。

三位先生付了油煎包钱,又付给医生拔牙的钱,然后对围观的人说:“你们见过这样的傻瓜吗?为了几个油煎包,宁肯让人把牙齿拔掉!”

又是一阵开心的大笑。

农民这时才开口说:“错了,亲爱的先生,真正的傻瓜是你们!”

“怎么解释?”

“你们付过煎包的钱了?”

“付过了!”

“拔牙的钱也付了?”

“也付了!”

“那我就谢谢你们了!告诉你们吧,拔掉的这颗牙是坏牙,经常疼,折磨我好几年了。现在牙不疼了,又吃得饱饱的。你们解除了我两种痛苦,填饱了我的肚子,又治了我的牙病!”

农民说完,转身走自己的路了。

三位先生听完农民的话,把帽子向下一拽,遮住脸,跑出

了广场。人们指着他们的背后，哈哈大笑，又是喊，又是吹口哨，比刚才还热闹。

北荒 译





一个傻瓜和一个骗子合伙做生意，两人一同去置办货物。在路上，傻瓜去小便，落在后面，忽然发现一个袋子，内装一千金币。他捡起来，追上骗子，把这件事告诉他。于是两人不再去购置货物，拿着钱回家了。

快进城的时候，两人坐下来分钱。傻瓜说：“你一半，我一半。”可是骗子想独吞一千金币，他对傻瓜说：“不用分了，还是合在一起吧。现在我们每个人拿一点，其余的都埋在这棵大树下。这里很安全，如果我们需要钱花，就两人一起来取，一个人取多少，另一个人也取多少，决不能让第三个人知道这件事。”

于是，两人各自取了一点钱，把剩余的埋在大树下，之后两人就进城了。

后来，骗子背着傻瓜，一个人到大树下，拿走了全部金币，再把土坑填平，跟原来一模一样。

过了几个月，傻瓜来找骗子，对他说：“我需要一点钱，我们一起去取吧。”

骗子跟着傻瓜，来到大树下，挖开土坑。里面什么也没有。骗子打着自己的脸颊，指着傻瓜骂道：“你欺骗了我，背着我把

钱都拿走了！”傻瓜诅咒发誓，说自己没有拿，并大骂拿走钱的人。骗子更加响亮地打着自己的面颊，喊道：“除了你，别人有谁知道这里埋着钱？”

两人争吵了好久，只得去求助法官。法官询问事情的原由，骗子一口咬定傻瓜拿了钱。傻瓜坚决否认。法官问骗子：“你说他拿了钱，有什么证据？”

骗子说：“那棵大树可以证明，是傻瓜拿走了金币。”

原来，骗子已让其父藏在被挖空的树干里，以防有人询问时，好对付。

法官听说大树能够证明，非常奇怪，便带着随从，跟着骗子和傻瓜，来到大树前。法官问大树：“你可知道是谁把钱拿走了？”

老汉在树干里答道：“傻瓜把钱拿走了。”

法官听了，更加奇怪，便命随从架起干柴，火烧大树。火焰刚刚在树的周围燃起，老汉便大喊救命。随从们把老汉从挖空的树干中拉出来，老汉快被吓死了。过了一会儿，法官审问老汉，老汉如实说出。法官命人痛打骗子一顿，并给他父亲一记耳光。然后，法官命骗子把钱拿出来，全部交给傻瓜。

梦林 译



有一个修士，赶着一头牛回家。途中一个强盗看见了他，跟在他的后面，想抢那头牛。这时途中又出现一个魔鬼，要抢那位修士。魔鬼见修士后面跟着强盗，就问：“你是什么人？”强盗说：“我是一个强盗。我想偷走这个修士的牛，待他睡着了我就下手。你是什么人？”

“我是一个魔鬼，我想抱走这个修士，我也等他睡着了再下手。”

两个家伙跟着修士进了家。修士拴好牛，吃过饭，便上床睡觉了。强盗和魔鬼商量，到底谁先下手好。魔鬼说：“如果你先去偷牛，就会把修士闹醒，他一喊，左邻右舍就会来。我的事也就办不成了。你还是让我先来，等我把修士抢走，你就可以放心地牵牛了。”可是强盗担心魔鬼抢修士时，修士醒来，他的牛就偷不成了。他极力反对魔鬼的意见。“不行！”他说，“还是等我盗走牛你再动手吧。”

两个争执不休，谁也不让谁，最后都动了怒。强盗喊起来：“修士，魔鬼要劫你了，你快醒来！”

魔鬼也喊：“修士，这个强盗要偷你的牛，你快醒醒吧！”

修士和邻居被声音吵醒，都走出家门。两个坏蛋见势不妙，各自逃跑了。

梦林 译





有一个猎人，一天背着弓箭出去，没走多远就射到一只羚羊。他把羚羊背到肩上回家，路上遇见一只野猪，他放了一箭，射中野猪，野猪带伤向猎人扑去，咬伤猎人。过了一会儿他们同时摔倒在地上死了。不久，来了一只狼，见地上躺着一个人、一只猪和一只羚羊，暗自道：“这三样东西够我吃一阵子了，不过我先留着他们，慢慢享受。我可以先吃那张弓上的弦。”狼开始咬弦，“叭”地一声，弦断了，弓飞了起来，正打在狼的咽喉上。狼立时毙命。

梦林 译